

УДК 811.161.1'04:003.0337'349.3'081.6"14"

Л. В. НЕНАШЕВА

СОЧЕТАННЯ РЕДУЦІРОВАННИХ С ПЛАВНИМИ  
В СТАРОРУССКИХ ПАМ'ЯТНИКАХ XV ВЕКА

Написание букв О и Е на месте Ъ и Ь перед буквами плавных Р, Л является особенностью русской редакции памятников письменности XV века. В этот период после букв Р, Л часто пишутся Ъ, Ь или диакритический знак <>, что говорит об особом произношении плавных звуков в говорах писцов.

**Ключевые слова:** рукописи пятнадцатого века, буквы плавных, буквы редуцированных.

Яркой отличительной чертой русского извода являются сочетания редуцированных с плавными типа \*tʔrt, \*tʔrt, \*tʔlt, когда буква редуцированного гласного предшествовала букве плавного. К XV веку процесс падения редуцированных гласных в языке закончился, поэтому в данных сочетаниях, где, как известно, редуцированные находились всегда в сильном положении, звук [ʔ] изменился в [o], а [ʔ] — в [ʔ], и на месте букв Ъ и Ь употребляются графемы О и Е. Однако почти во всех рукописях XV в. писцы ставят после плавного надстрочный знак — паерок, тем самым, на наш взгляд, показывая на письме букву плавного.

В первой трети XV века в сочетаниях \*tʔrt, \*tʔrt, \*tʔlt встречается только русское написание: в ДФП — горгань, зеркало, волна; в АТАК — кормчин, гордыни, в зерцалѣ, волхвъ. В других исследуемых списках этого периода после буквы плавного часто пишется паерок или буква редуцированного гласного, причем если перед плавным пишется буква, обозначающая гласный переднего ряда, то после плавного ставится Ь, в сочетаниях орз, олз после плавного употребляется буква Ъ: в ОПФС — перстомъ и перстни, скорвь и скорвь, долготер/пѣнїе и долъжнї, деръзницї. В ряде случаев второй гласный, стоящий после буквы плавного, не пишется, а обозначается паерком: оумолчи, долъжни, перстомъ, деръзновеннѣ. Ту же картину написаний можно наблюдать в Парем.: горгань и горгань, сперва, на тверди, в долготу и волшвени/а, долгомъ, столпъ, жертьву. После буквы плавного встречаются Ъ, реже Ь в конце строки, согласно правилу: оудеръ/жо, жеръ/тву, оутверъ/ди, перь/сть. Как следы древнего протографа встречаются и написания с буквой редуцированного перед плавным: безмъльству/ють, крмъчи/а. В списке ЧаСЛ: торжествъ и торжество, должно и долготер/пѣнїа, жертьвѣ, жеръ/тву и жертьву, исполню, холъ/ми и холми, перстомъ, ѿверстаа, ѿверъ/зъ/шо.

В рукописях середины XV в. можно наблюдать разнообразную картину. Так, например, в Л 1 и ТРФЛ в сочетаниях редуцированных с плавными встречается только русское написание, после буквы плавного пишутся буквы Ъ, Ь или паерок. В Л 1: горгань, деръжимъ, оусердно, долготу, волкъ. В конце строк после буквы плавного часто пишутся Ъ и Ь: деръ/зновенню, оудеръ/жима, оусеръ/дно, wskоръ/блѣваоху, долъжно. Такое же буквосочетание встречается и в середине строки: долъжна, безмольству/а, перстомъ, коръмничемъ. В словах смерчь, желчь наблюдается переход [e] в [o]: жолчь, жолчи, сморчь и сморчь, сморъчевъ. Буква Ъ указывает на твердость последующего согласного. В рукописи ТРФЛ: столпъ, исполниса, оутверженїе, также встречаются примеры с Ь и О: пьрвѣ, върстѣ, волси и възси. В списке ПАЧ в сочетаниях типа \*tʔrt, \*tʔlt встречается русское написание как с буквами О, Е, так и с буквами Ъ, Ь перед плавным, как в рукописях древнего периода, а также можно отметить многочисленные написания с паерком после буквы плавного: скорвѣть и wskоръ/блати, горгани и гъргань, оумилосерди, первое, церквї, терпѣнни, сверша/етьса, деръжай, персти, ѿверъ/зше, възъ/жати, безмольвїемъ и безмольвнымъ, долгодшїи. В ТОЦ в указанных сочетаниях встречается и русское, и южнославянское написание: wskорблїа, wskорбитъ/са, скорвь и скръвїть, первѣшии<sup>а</sup> и пръвое, прѣвымъ, терпиши и потрѣпи, претрпѣти, дълго и долъ. Возможны оба варианта написания в сложных словах и в словах, находящихся рядом: долготрпѣливи, скръвна претерпѣти, оусрѣдно свершаа, пръви да молчїть. Написаний с паерком после буквы плавного в данной рукописи немного: свершївъ, сзверъ/цати, толкнїша, так же, как с буквой редуцированного после плавного в конце строки: шдеръ/жиму. Написания с буквами О и Е перед плавным на месте редуцированных Ъ и Ь преобладают и в процентном отношении составляют 57 %, примеры с буквами Ъ и Ь после плавного составляют 43 %, причем в этих сочетаниях Ъ, Ь взаимозаменяемы. В Еванг. указанные сочетания написаны по-южнославянски и только с редуцированным Ь, но с шестого листа перед буквой плавного дописываются буквы О или Е: напльниша, почръпше, пьрвѣ, въверъ/жеть. В рукописи Л 2 в указанных сочетаниях встречается только южнославянское написание — редуцированный всегда стоит после буквы плавного, причем смешение Ъ и Ь отражено чаще всего в корнях -моль-, -долъ- и -полъ-: крмъчи, оусрѣдно, зрцало, жлъчь, дължни, безмольвно и безмольвникъ, испльна/еть и испльниса. На листах 1об, 2, 2об

первый писец в сочетаниях типа \*tʏrt, \*tʏrt на месте букв редуцированных пишет гласные **О**, **Є**. На листе 1об, где расположен рисунок лестницы с названием глав, первая ступень называется «**О** верженіи мѣр», двадцать седьмая ступень идет под названием «**Є** без молзвѣи». После плавного писец ставит **Ъ**. То же самое отмечается и в примерах на листах 2 и 2об, но после плавного ставится паерок: **сзвер'шеніа, се/р'дчнѣмъ, оутвер'жен'ноу, оутвер'жена, оусер'днемъ, ѿвер'женіе**.

В конце века в **СборСП** в указанных сочетаниях встречается и древнерусское, и южнославянское написание: **горды/на** и **гроздыни, пє/рваа** и **пръвое, исполненъ** и **напльненѣ, до/лжникъ** и **длзжника**. В данном списке встречаются также написания с гласными по обеим сторонам плавного, при этом один из них обязательно обозначается редуцированным: **черь/ницѣ, исполняемь, скорзвѣніа**. В ряде случаев второй гласный, стоящий после плавного, не пишется, не пишется, не пишется надстрочным знаком: **кор'мла, взддер'жаца/госа**. В **Л 3** из 750 исследуемых примеров 355 пишутся по-русски, то есть на месте букв **Ъ, Ъ** перед буквой плавного пишутся буквы **О** или **Є**: **скорь** и **скрзбаци, дерзнове/ніа** и **дрзновение, червь** и **чръвь, первое** и **пръвыа**. В сложном слове, образованном из двух основ, первый корень пишется по-южнославянски, второй — по-русски: **длзготерпѣніа**. В 12 примерах в указанных сочетаниях употребляется буква **Ъ**: **сзтрьпѣ, безмльвѣ, крымча, без'мльвие, оусрьдно, мльчаливъ, трьпить**. В остальных примерах, кроме корней **-молв-** и **-корм-**, буква **Ъ** пишется на своем этимологическом месте. В 22 примерах перед буквой плавного пишется гласный полного образования, после плавного стоит паерок: **мол'чи, стол'пы, пер'выи, вер'хѣ, зер'цало, жел'чь**, а в 7 примерах по обеим сторонам плавного пишутся гласные буквы: **твьрь/демь, корзмча, дерз/жиса**. Наибольшее количество слов с данными сочетаниями встречается в первых четырех главах рукописи. В списке **СВХ** в сочетаниях \*tʏrt, \*tʏrt, \*tʏlt также встречаются 2 типа написаний: с буквами **О** и **Є** перед плавным (101 пример) и с буквами **Ъ, Ъ** после плавного (27 примеров): **мо/лньни** и **мльнїи, не скорби** и **вскрзби, де/рзновение** и **дрзновенїе — дрзновенїе, торжествовати — торь/жествова** и **трзжествова/уще, сзвер'шае'тса — сзв'ръшаю/цимъ** и **сзвр'шивь**. Так же, как и в других рукописях XV в., в **СВХ** частыми являются написания с паерком или буквой редуцированного после буквы плавного: **це/ръкви, торь/жествова, не дерзати, ѿвергшеса; дол'га, шпол'чениа, гор'даго, сзвер'шен'наго, стол'пе**.

Написания **зръ, злз, ьр** на месте исконных **зр, зл, ьр** в ранних рукописях эпохи до падения редуцированных А. А. Шахматов считал результатом взаимодействия графического признака старославянского письма и живого древнерусского произношения [3, с. 182], но, как отмечает В. В. Иванов, в «памятниках эпохи после падения редуцированных рассматриваемые написания связаны с фонетическим явлением второго полногласия, сохранившимся в русских диалектах в их последующей истории» [2, с. 148]. Л. П. Жуковская также отмечает, что написание буквы **Ъ** в таких словах, как **должна, должнымъ, до/лжни**, следует рассматривать «как отражение фонетического явления, но не следствие применения определенного графического приема». Она объясняет написание **Ъ** после плавного тем, что в древнерусском языке в эпоху до падения редуцированных группа согласных, которая состояла из «плавного + шумного + любого согласного», была не свойственна языку. Плавный в таких сочетаниях или примыкал к предыдущему слогу, или образовывал отдельный слог, приобретая слоговость. «Таким образом, в группе согласных «р (л) + группа шумных» создавались условия, способствующие сохранению редуцированных, что и нашло отражение в соответствующих написаниях» [1, с. 98]. По нашим наблюдениям, в большинстве исследуемых рукописей в сочетаниях типа \*tʏrt, \*tʏlt писцы следуют произносительной норме того времени: на месте букв редуцированных они пишут буквы **О, Є**, так как в этих сочетаниях редуцированные звуки всегда находились в сильном положении. Однако частые написания в указанных сочетаниях паерка или букв **Ъ, Ъ** после плавного говорят об особом произношении плавных звуков в говорах писцов, поэтому, ставя паерок или букву редуцированного после звуков [р], [л], писцы, на наш взгляд, таким образом выделяли на письме эти особые буквы, не смешивая их с буквами сонорных **Р, Л**.

1. Жуковская Л. П. К вопросу о конечной стадии истории редуцированных в русском языке (По материалам Галицкого евангелия 1357 года) // Л. П. Жуковская // Материалы и исследования по истории русского языка. — М., 1960. — С. 59—117.

2. Иванов В. В. Фонетика / В. В. Иванов // Древнерусская грамматика XII—XIII вв. — М., 1995. — С. 20—169.

3. Шахматов А. А. Очерк древнейшего периода истории русского языка / А. А. Шахматов // Энциклопедия славянской филологии. — Пг., 1915. — Вып. 11.

Список сокращений

*Первая треть XV века*

**АтАк** — Апокалипсис толковый Андрея Кесарийского. РГБ, ф. 304. I, собр. ТСЛ, № 6, пергамен, 1-я треть XV в.

**ДФП** — Диоптра Филиппа Пустынника. РГБ, ф. 242, собр. Прянишникова, № 103, бумага, 1415—1418 гг.

**ОПФС** — Огласительные поучения Феодора Студита. РГБ, ф. 178, Музейное собр., № 8460. Рукопись написана двумя писцами: первый писец — с 1 по 16 в/г листа и с 176 по 310 лист, второй писец — с 16г по 17а, бумага, 1410—1417 гг.

**Парем.** — Паремейник. РГБ, ф. 256. собр. Румянцева, № 304, пергамен, до 1430 г.

**ЧаСЛ** — Часослов. РГБ, ф. 304. I, собр. ТСЛ, № 16, пергамен, 1423 г.

*Середина XV века*

**Еванг.** — Евангелие. ГИМ, собр. Музейное, № 1072, бумага, 1455 г.

**Л 1** — Лествица Иоанна Синайского. РГБ, ф. 178, Музейное собр., № 6611, бумага, до 1441 г.

**Л 2** — Лествица Иоанна Синайского. РГБ, ф. 178, Музейное собр., № 8491. Рукопись написана двумя писцами: первый писец — 1–106 лл., второй писец — с 2 по 259 лл., бумага, 1436 г.

**ПАЧ** — Пандекты Антиоха черноризца. РГБ, ф. 304. I, собр. ТСЛ, № 154, бумага, 1444–1460 гг.

**ТОЦ** — Творения отцов церкви. РГБ, ф. 242, собр. Прянишникова, № 133, 1430 г.

**ТРФЛ** — Трефологий. ГИМ, собр. Синодальное, № 872, пергамен, 1445 г.

*Последняя треть XV века*

**Л 3** — Лествица Иоанна Синайского. РГБ, ф. 178, Музейное собр., № 870, бумага, 80–90-е годы.

**СборСП** — Сборник слов, поучений, нравоучительных повестей и толкований. РГБ, ф. 466, собр. Егерева, № 9, бумага, 80–90-е годы — 10-е годы XVI в.

**СВХ** — Служба святому Варлааму Хутынскому. РГБ, ф. 304. I, собр. ТСЛ, № 631, бумага, 80–90-е годы.

Л. В. Ненашева

### СПОЛУЧЕННЯ РЕДУКОВАНИХ З ПЛАВНИМИ У СТАРОРУСЬКИХ ПАМ'ЯТКАХ XV СТОЛІТТЯ

Написання літер О і Е на місці Ъ і Ь перед буквами плавних Р, Л є особливістю староруської редакції пам'яток писемності XV століття. В цей період після букв Р, Л часто пишуться Ъ, Ь або діакритичний знак <'>, що говорить про особливу вимову звуків плавних у говірках писарів.

**Ключові слова:** рукописи XV століття, літери плавних, літери редукованих.

L. V. Nenasheva

### SEQUENCES OF THE REDUCED AND LATERAL SOUNDS IN THE OLD RUSSIAN FIFTEENTH-CENTURY MANUSCRIPTS

The tradition of writing <o> and <e> before letters <r> and <l> instead of <ъ> and <ь> is one of the peculiarities of the Russian fifteenth-century manuscripts. The spellings <ъ>, <ь> or a diacritic <'> after <r> or <l> testify to the peculiar articulation of the laterals in the dialect of the scribes.

**Key words:** the fifteenth-century manuscript, spellings of the reduced and the laterals.

УДК 811.161.2'282.2(477.83/.86)

О. І. БОНДАР

## СЛОВНИК УКРАЇНСЬКИХ ГОВОРІВ ОДЕЩИНИ НА ТЛІ РОЗВИТКУ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАЛЕКТНОЇ ЛЕКСИКОГРАФІЇ В ХХІ СТОЛІТТІ

У статті описано особливості Словника українських говорів Одещини та з'ясовано його місце у зв'язку з проблемами діалектного словництва в Україні ХХІ ст. Доведено, що словник заповнив собою лауну, яка склалася в українській діалектній лексикографії щодо опису західностепових та буджацьких говірок з досить вдалою спробою оптимізувати медіоструктуру словника та розмежувати різні конотативні семи лексеми.

**Ключові слова:** словник, українські говори, Одещина.

У травні 2011 року світ побачила нова лексикографічна праця — «Словник українських говорів Одещини» з загальним обсягом реєстрових слів близько 5000. Для діалектного словництва південного регіону наразі це найбільший словник, попри те що чимало інших діалектних словників, з інших регіонів України перевищують його обсягом удвічі, а деякі навіть утричі. Над ним понад десятиріччя працював колектив кафедри української мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Передумовами для його укладання стали напрацювання вчених-діалектологів за останні 60 років. Це стосується кандидатської дисертації «Українські говірки Нижнього Подністров'я» відомого українського діалектолога Й. О. Дзендзелівського, захищеної 1952 року, де розглянуто чимало лексичного матеріалу, який було використано вченим для видання 1958 року невеличкого «Словника специфічної лексики говірок Нижнього Подністров'я». Але чи не найбільше зробив для вивчення діалектної лексики українських говорів Одещини А. А. Москаленко.